



Deutsche Nationalitätenselbstverwaltung
der Stadt Miskolc mit Komitatsrecht
Német Nemzetiségi Önkormányzat
Levelezési cím: 3535 Miskolc, Bartók Béla út 54

819.021-14/2018.

J e g y z ő k ö n y v

Készült: Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzatának **2018. december 12. napján 16 óra 30 perces kezdettel** megtartott testületi ülésén, Miskolc Megyei Jogú Város Polgármesteri Hivatalának Ferdetetős tárgyalójában.

Jelen vannak: Dr. Lange László elnök és Volcz Dénes elnök-helyettes

Távol maradt: Lange László Gergely testületi tag

Miskolc Megyei Jogú Város Polgármesteri Hivatal részéről:

Dr. Hajdu-Harsányi Zoltán jogi ügyintéző, a jegyző képviselőjében, Sipos Melinda önkormányzati ügyintéző, Szántóné Pásztor Ibolya számviteli ügyintéző

Megjelent vendégek: Gruber Rudolfné, Roósz Mihályné, Makóné Lerch Gertrúd, Gilányi Lászlóné, Nagy Sándorné, Sztojkoné Czerva Júlia, Schulcz Lászlóné, Schulcz Márta, dr. Lange Lászlóné

Dr. Lange László elnök: Köszönti a megjelenteket. Bejelenti, hogy a Testület 2 fővel határozatképes, így az ülést megnyitja. Bejelenti, hogy a jegyzőkönyvvezető Sipos Melinda, a jegyzőkönyv hitelesítői feladatokat pedig Volcz Dénes látja el.

Javasolja, hogy a napirendi pontokat a kiküldött meghívóban foglaltak szerint tárgyalják, amelyeket ismertet. Kéri, hogy szavazzanak a napirend elfogadásáról.

A Testület 2 igen szavazattal elfogadta az ülés napirendjét.

Napirendi javaslat:

1. Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzata 2018. évi költségvetésének III. negyedéves módosítására

Előterjesztő: Elnök

2. Javaslat a 2018. évi közlekedési támogatás felhasználására vonatkozó döntés meghozatalára

Előterjesztő: Elnök

3. Javaslat beszámoló elfogadására az előző testületi ülés óta eltelt időszokról és a tett intézkedésekről

Előterjesztő: Elnök

4. Javaslat a 2018. téli várható eseményekkel kapcsolatos döntések meghozatalára

Előterjesztő: Elnök

5. Egyebek

Előterjesztő: Elnök

1. napirend: Javaslát Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzata 2018. évi költségvetésének III. negyedéves módosítására

Dr. Lange László elnök: Az előterjesztést korábban mindenki megkapta e-mailben. Ismerteti a tartalmi összefoglalót, a határozati javaslatot, valamint az előterjesztés mellékletéhez tartozó tájékoztatót. A bevételek főösszege 6.528.124 Ft-ról 50 ezer forinttal, 6.578.124 forintra nőtt. Ehhez igazodnak a kiadások is, melyeket tételesen részletez. Kérdés nem lévén kéri, hogy szavazzanak az előterjesztés szerinti határozati javaslat elfogadásáról.

A Testület 2 igen szavazattal elfogadta az előterjesztés szerinti határozati javaslatot és az alábbi határozatot hozza:

Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete N-32/2018.(XII.12.) határozata:

Tárgy: Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzata 2018. évi költségvetésének III. negyedéves módosítása

Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testülete a „**Javaslát Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzata 2018. évi költségvetésének III. negyedéves módosítására**” című előterjesztést megtárgyalta és az alábbi határozatot hozza:

Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete az N-3/2018. (II.15.) határozatát az alábbiak szerint módosítja:

1. A határozat 2. pontja az alábbiak szerint módosul:

„2. A módosított költségvetés bevételei és kiadásai

2.1. A Nemzetiségi Önkormányzat képviselő-testülete a 2018. évi módosított költségvetését

| | | |
|---------------|---------------------|----------------------------------|
| | 3.240.216 Ft | Költségvetési bevétellel |
| | 6.578.124 Ft | Költségvetési kiadással |
| | 3.337.908 Ft | Költségvetési egyenleggel |
| Ebből: | 3.337.908 Ft | működési egyenleggel |

állapítja meg. A képviselő-testület a működési egyenleget belső forrás bevonásával, előző évi költségvetési maradvány igénybevételel 3.337.908 Ft összegben finanszírozza.”

2. A határozat 2.2, 2.3, 2.4. és 2.5. pontjainak mellékletei az alábbiak szerint módosulnak:

A határozat 1. melléklete helyébe e határozat 1. melléklete lép.

A határozat 2. melléklete helyébe e határozat 2. melléklete lép.

A határozat 3. melléklete helyébe e határozat 3. melléklete lép.

A határozat 4. melléklete helyébe e határozat 4. melléklete lép.

3. A határozat módosítással nem érintett pontjai változatlanul hatályosak.

4. A költségvetési határozat 2018. december 13. napján lép hatályba.

Felelős:

Elnök

Végrehajtásért felelős:

Gazdálkodási Főosztály

Határidő:

azonnal

/A határozat melléklete a jegyzőkönyv mellékletét képezi./

2. napirend: **Javaslat a 2018. évi közlekedési támogatás felhasználására vonatkozó döntés meghozatalára**

Dr. Lange László elnök: Évek óta a települési önkormányzat biztosít minden nemzetiségi önkormányzat számára 80 ezer forintos közlekedési támogatást, amelyet Önkormányzatuk parkolóbérlet vásárlására fordított, az elnök felhasználásával. Kéri, szavazzanak arról, hogy a Miskolci Önkormányzat által rendelkezésükre bocsátott 80 ezer forintos közlekedési támogatást az elnök részére éves parkolóbérlet vásárlására fordítják.

A Testület 2 igen szavazattal elfogadta a javaslatot és az alábbi határozatot hozza:

Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete N-33/2018.(XII.12.) határozata:

Tárgy: Közlekedési támogatás felhasználása

Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete a Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzata által biztosított 2018. évi 80 ezer Ft összértékű közlekedési támogatást Dr. Lange László elnök 80 ezer Ft-os éves parkolóbérletének megvásárlására fordította.

Felelős: Elnök
Végrehajtásért felelős: Gazdálkodási Főosztály
Határidő: azonnal

3. napirend: **Javaslat beszámoló elfogadására az előző testületi ülés óta eltelt időszokról és a tett intézkedésekről**

Dr. Lange László elnök: Elmondja a megjelentek számára, hogy a most elmondottak majd visszacsengenek a közmeghallgatás alkalmával is, de jegyzőkönyv számára szükséges rögzíteni. 2018. évben a maival együtt négy testületi ülést tartottak, és napirendi pontjaik között mindig szerepelt az elmúlt időszak, illetve előző testületi ülés óta történt eseményekről, programokról szóló beszámoló. Igyekszik mindig az eseményekre szorítkozni, hogy mi történt, mert az, hogy Önkormányzatuk tagja más szervezetnek, egyesületnek vagy a Borsod-Abaúj-Zemplén Megyei Német Területi Önkormányzatnak is, és hogy milyen üléseken vettek részt, arra nem kíván külön kitérni.

2018. június 5-én meghirdették a 2018-as évre vonatkozó Student Police Programjukat, amely egy kiváló lehetőség a középiskolás diákok számára. Korábban inkább a német nyelvet tanulóakra fókuszáltak, de ezt az utóbbi években kiterjesztették más nyelvekre, például az angolra is. Június 6-án a résztvevő diákoknak elméleti oktatást tartottak. Ezzel párhuzamosan beszerzésre kerültek a szükséges kellékek, mint a pólók, sapkák és a kitűzők. Köszönetet mond a Polgármesteri Hivatal nyomdájának, hogy segítettek a munkájukat. Június 15-én el is indult a Student Police Programjuk, amely egészen augusztus 20-ig tartott. Szeptember hónapban kapta meg a Miskolci Önkormányzati Rendészettől a Student Police kapcsán készült beszámolót a diákok részvételi hajlamáról. Szintén a korábbi évekhez hasonlóan, idén is a legtöbb órát teljesítő diákokat vásárlási utalvány formájában is elismerte Önkormányzatuk. 2018. évben az Avasi Gimnázium diákját, Lengyel Pannát, és a Jezsuita Gimnázium tanulóját, Spicze Annamáriát részesítették elismerésben. Megjegyzi, mindkét diák – nagy öröme – a német nyelvet beszéli.

Kéri, szavazzanak a 2018. évi Student Police Programról szóló beszámoló elfogadásáról, valamint arról, hogy az elismertek felé a kifizetés megtörtént.

A Testület 2 igen szavazattal elfogadta a beszámolót és az alábbi határozatot hozza:

Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete
N-34/2018.(XII.12.) határozata:

Tárgy: Beszámoló - Student Police Program 2018.

1. Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete 2018. évben is megszervezte a Miskolci Önkormányzati Rendészet közreműködésével a Student Police Programot. A legtöbb órát teljesített két diák elismerése, utalványok átadása megtörtént.
2. A Képviselő-testület a programról szóló beszámolót megismerte, annak tartalmát elfogadja.

Felelős: Elnök
Határidő: azonnal

Dr. Lange László elnök: 2018. október 3. A német egység napja, ilyenkor a Kelet és Nyugat Németország egyesítését ünneplik. 2018. október 29.-november 12. között volt megtekinthető a kiállítás Miskolc Megyei Jogú Város Polgármesteri Hivatalának Díszaulájában. A kiállítást Pfliegler Péter alpolgármester úr nyitotta meg. Az „Egy nemzetiség, sok történet” című kiállítást Szerencsről hozták el. Ezúton is köszönetét fejezi ki a galéria munkatársai és a Hivatal dolgozói, valamint Pfliegler Alpolgármester Úr felé. A kiállítás 4-5 országon keresztül mutatta be a németiséget, így a Balkánról is kaptak egy kis ízelítőt. Tudomása szerint a fotóművész is szerb származású. A vándorkiállítást a múlt héten tovább is vitték Tatára. Kéri, szavazzanak a kiállításról szóló beszámoló elfogadásáról.

A Testület 2 igen szavazattal elfogadta a beszámolót és az alábbi határozatot hozza:

Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete
N-35/2018.(XII.12.) határozata:

Tárgy: Beszámoló - „Egy nemzetiség, sok történet” fotókiállítás Miskolcon

1. Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete 2018. október 29. és november 12. között fotókiállítást szervezett „A német egység napja” alkalmából Miskolc Megyei Jogú Város Polgármesteri Hivatalának Díszaulájában.
2. A Képviselő-testület a programról szóló beszámolót megismerte, annak tartalmát elfogadja.

Felelős: Elnök
Határidő: azonnal

Dr. Lange László elnök: 2016. volt a Malenkij robot emlékéve, amelynek apropójaként Önkormányzatuk együttműködési megállapodást kötött két kutatóval, dr. Kunt Gergellyel, aki az egyetemen tanít, félállásban pedig a múzeumban dolgozik, valamint Kiss Józseffel, a Levéltár igazgatójával. Hathatós közreműködésüknek köszönhető volt, hogy 2016-ban kiadtak egy könyvet a Malenkij emlékévkapcsán. Oroszországból, a Külügyminisztériumon keresztül azonban folyamatosan érkeznek azok a dokumentumok, amik eddig nem voltak feldolgozva, így kutatóik elsőkézből kaphatnak olyan információt, amiben Miskolc is érintett. Ezért úgy döntöttek, hogy folytatják ezt a kutatást, de nemcsak 2017-ben, hanem 2018-ban is. Ennek a munkának a gyümölcse – mivel még 2019. is kutatással fog telni – nagy valószínűséggel 2020-ban érik be, amikor szeretnének egy újabb könyvvel megjelenni, ami egy almanach lenne. A kutatással kapcsolatban felmerülő költségeket költségvetésből biztosítja az Önkormányzatuk. Elmondja, hogy épp egy tegnapi tárgyalás eredményeként a két kutató 2019. évben is áll a rendelkezésükre.

A Miskolci Szabó Lőrinc Általános Iskola Alapítványa azzal a kérelemmel fordult felé, hogy támogassák az intézményt digitális térképek megvásárlásában, mivel a kívánt mennyiségnek eddig csak a felét tudták beszerezni. Tájékoztatásul elmondja, hogy a támogatási szerződés elkészült.

Megjegyzi, Önkormányzatuknak hiányosságai is vannak. Korábban született arról döntés, hogy alapítványt kívánnak létrehozni, „Megmaradásunkért” névvel. Az Önkormányzatuknak a jogszabály által előírt önkormányzati feladatokat kell teljesítenie, azonban az ezen túl lévő összes feladatot szeretnék, ha az alapítvány vállalná fel és végezné el. Az ügyvéd úrnak azonban jelenleg sok a munkája, úgyhogy még türelmüket kéri.

2018. szeptember 30-án egy koszorúzáson vettek részt Diósgyőrben, az I. világháború hősi halottainak emlékművénél, a Vitézi Rend meghívására tettek eleget, és helyezték el a megemlékezés koszorúját. Kéri, szavazzanak a programról szóló beszámoló elfogadásáról, valamint arról, hogy a felmerülő koszorú költségét a 2018. évi költségvetésből biztosítsák.

A Testület 2 igen szavazattal elfogadta a javaslatot és az alábbi határozatot hozza:

Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete N-36/2018.(XII.12.) határozata:

Tárgy: Megemlékezés az I. világháború hősi halottainak emlékművénél

1. Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete 2018. szeptember 30. napján, a Vitézi Rend meghívásának eleget téve, elhelyezte a megemlékezés koszorúját Diósgyőrben, az I. világháború hősi halottainak emlékművénél.
2. A Képviselő-testület a programról szóló beszámolót megismerte, annak tartalmát elfogadja.
3. A Testület a koszorú vásárlással kapcsolatosan felmerülő költséget a 2018. évi költségvetés terhére biztosította.

Felelős: Elnök
Végrehajtásért felelős: Gazdálkodási Főosztály
Határidő: azonnal

Dr. Lange László elnök: 2018. október 20-22. között szervezték meg a Várak és kastélyok névre keresztelt programsorozatukat, amit mindenki nagy meglepéssel fogadott. A szervezésben a Kolombusz Tours utazási iroda volt segítségükre. Ennek első részére a nyár folyamán került sor. Céljuk, hogy ismerjék meg saját hazájukat, valamint a határon túli, elcsatolt magyar területeket is. Augusztusban Felvidékre látogattak, októberben pedig Magyarország északi területét, Borsod, Heves, Nógrád és Szabolcs megyéket vették sorra. Megtekintették Salgó várának romjait Salgóban, a Siroki várat, Kékestetőn, Mátrafüreden jártak, valamint Gyöngyösön a Mátra Múzeumot, az Orczy Kastélyt, a Grassalkovich Kastélyt, a Hatvani Lajos Múzeumot, míg a szállás Vásárosnaményban volt. Nagyon jól sikerült ez a programjuk, bízik abban, hogy ennek 2019-ben is lesz folytatása, hiszen céljuk, hogy minden megyébe eljussanak és lehetőleg minél több mindent lássanak. Kéri, szavazzanak a beszámoló elfogadásáról, valamint arról, hogy a felmerülő költségeket a 2018. évi költségvetésből biztosítsák.

A Testület 2 igen szavazattal elfogadta a javaslatot és az alábbi határozatot hozza:

Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete N-37/2018.(XII.12.) határozata:

Tárgy: Várak és kastélyok programsorozat – Észak-Magyarország

1. Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete 2018. október 20-22. között szervezte meg a Várak és kastélyok programsorozat második része keretében az észak-magyarországi régió feltérképezését.
2. A Képviselő-testület a programról szóló beszámolót megismerte, annak tartalmát elfogadja.
3. A Testület a felmerült költséget a 2018. évi költségvetés terhére biztosította.

Felelős: Elnök
Végrehajtásért felelős: Gazdálkodási Főosztály
Határidő: azonnal

Dr. Lange László elnök: 2018. november 25-én a Szovjetunióba elhurcolt magyar politikai rabok és kényszermunkások emléknapiján Önkormányzatuk képviseltette magát Budapesten. A Ferencvárosi Pályaudvaron elhelyezett emlékműnél rótták le kegyeletüket, majd később a Gulág emlékműnél tettek ugyanezt. Kéri, szavazzanak a beszámoló elfogadásáról, valamint arról, hogy a felmerülő költségeket a 2018. évi költségvetésből biztosítsák.

A Testület 2 igen szavazattal elfogadta a javaslatot és az alábbi határozatot hozza:

Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete N-38/2018.(XII.12.) határozata:

Tárgy: Szovjetunióba elhurcolt magyar politikai rabok és kényszermunkások emléknapiján részvétel - Budapest

1. Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete 2018. november 25-én részt vett és rótták le kegyeletét Budapesten, több helyszínen a Szovjetunióba elhurcolt magyar politikai rabok és kényszermunkások emléknapiján.
2. A Képviselő-testület a programról szóló beszámolót megismerte, annak tartalmát elfogadja.
3. A Testület a felmerült költséget a 2018. évi költségvetés terhére biztosította.

Felelős: Elnök
Végrehajtásért felelős: Gazdálkodási Főosztály
Határidő: azonnal

Volcz Dénes: Emlékei szerint nemrégiben volt a Mikulásvonat, erről nem esett szó.

Dr. Lange László elnök: Megköszöni az emlékeztetést. 2018. november 29-én Önkormányzatuk a már hagyományos Mikulásvonatozáshoz lehetőséget biztosított 70 gyermek számára, mintegy 5 intézményből. A kisvasút Dorottya utcai végállomáson felszálltak a gyerekek, és a lillafüredi állomásig a krampuszokkal és a Mikulással végig játszották az utat. A Lillafüredi Meseerdőben a programokon is részt vettek, majd a hazaindulás előtt mindegyik kisgyermek kapott még egy mikuláscsomagot. Az intézményekből már érkeztek vissza hozzájuk köszönőlevelek. Bízunk abban, hogy a következő évben is lehetőségük lesz a program megszervezésére. Kéri, szavazzanak a beszámoló elfogadásáról.

A Testület 2 igen szavazattal elfogadta a beszámolót és az alábbi határozatot hozza:

Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete
N-39/2018.(XII.12.) határozata:

Tárgy: Mikulásvonat - beszámoló

1. Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete lehetőséget biztosított 70 gyermeknek – 5 intézményből – arra, hogy részt vegyen a Mikulásvonat programban.
2. A Képviselő-testület a programról szóló beszámolót megismerte, annak tartalmát elfogadja.

Felelős: Elnök
Határidő: azonnal

4. napirend: Javaslat a 2018. téli várható eseményekkel kapcsolatos döntések meghozatalára

Dr. Lange László elnök: 2018. december 18-án kerül megrendezésre a hosszú múltra visszatekintő „Szegények-öregék Karácsonya” című rendezvény Miskolcon, az Ady Endre Művelődési Házban. Ezen rendezvényen a jelenlévők közül is sokan vesznek részt, melyet ezúton is megköszön. Ennek a programnak az a célja, hogy a szegényeket és az öregeket hozzák olyan helyzetbe, hogy nekik is legyen egy kis karácsonyi hangulatuk. Több mint 100 embernek tudnak melegétkezést biztosítani ez alkalommal, majd az étkezést követően kapnak egy csomagot, amelyben tartós élelmiszer van, kis gyümölcs és kenyér. Tájékoztatóként elmondja, hogy a korábbi ülésük almával már döntöttek a rendezvény vonatkozásában.

5. napirend: Egyebek

Dr. Lange László elnök: Megkérdezi, hogy az „Egyebek” napirendi pont keretén belül kíván-e képviselőtársa javaslatot, észrevételt tenni, illetve van-e a testületi ülésen elhangzottakkal kapcsolatban észrevétel, megjegyzés. Megállapítja, hogy nincs, így megköszöni a megjelentek munkáját, és az ülést 17.00 órakor bezárja.

K. m. f.

Dr. Lange László
elnök

Volcz Dénes
jegyzőkönyv-hitelesítő

Dr. Hajdu-Harsányi Zoltán
jogi ügyintéző

Sipos Melinda
jegyzőkönyvvezető

A jegyzőkönyv törvényességi véleményezésre bemutatva:

Dr. Alakszai Zoltán
jegyző